Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy spisy przewinień urosną przede mną,\* Ty za nasze występki dokonujesz przebłagania.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy spisy przewinień urosną przede mną, Ty za nasze nieprawości dokonujesz przebłagania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony, *kogo* ty wybierasz i przyjmujesz, aby mieszkał w twoich przedsionkach; będziemy nasyceni dobrami twego domu, twej świętej świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielkie nieprawości, które wzięły górę nad nami, i przestępstwa nasze ty oczyszczasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowa niezbożników wzięły górę nad nami, a nieprawościam naszym ty będziesz miłościw. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyznając nieprawości. Przygniatają nas nasze przewiny, Ty je odpuszczasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z wyznaniem grzechów. Gdy zbytnio ciążą nam Występki nasze, Ty je przebaczasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by wyznać winy. Gdy przytłaczają nas nasze grzechy, Ty je odpuszczasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przytłaczają nas grzeszne czyny, lecz Ty je przebaczysz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | z powodu swoich przewinień. Gdy grzechy nasze obciążają nas, Ty nam je odpuszczasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Тобі поклониться вся земля і хай співають Тобі, хай співають твому імені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owładnęły mną grzeszne sprawy, nasze występki, a Ty je odpuściłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwy ten, kogo wybierasz i kogo dopuszczasz, by przebywał na twoich dziedzińcach. Nasycimy się dobrem twego domu, świętego miejsca twojej świątyni. |

1. 1) Gdy mnie przemogą spisy nieprawości G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 4:20</x>; <x>30 5:6</x>; <x>30 16:6</x>; <x>230 78:38</x>; <x>230 79:9</x> [↑](#footnote-ref-3)